



**EVERYONE'S DEPARTMENT STORE<sup>(1)</sup>**

**Galeries Lafayette**

-10%<sup>(2)</sup>  
SPECIAL TOURIST OFFER

-12%<sup>(3)</sup>  
TAX REFUND<sup>(4)</sup>

GALERIES LAFAYETTE BOURSE  
MONDAY TO SATURDAY FROM 10AM TO 7:30PM<sup>(5)</sup>

GALERIES LAFAYETTE MARSEILLE PRADO  
MONDAY TO SATURDAY FROM 10AM TO 8PM<sup>(6)</sup>

(1) Le grand magasin de tous. (2) Du lundi au samedi de 10h à 19h30. (3) Du lundi au samedi de 10h à 20h. (4) Special tourist offer to benefit from this 10%<sup>(10)</sup> discount, present this flyer and your foreign passport before paying at the cashier. This offer is valid for one person per passport. (5) Except on services, 6% of beverages, books and items with a red dot with a 10%<sup>(10)</sup> discount or above. (6) Except on services, 6% of beverages, books and items with a red dot with a 12%<sup>(10)</sup> discount or above. Pour bénéficier des 10% de réduction<sup>(10)</sup>, présentez ce coupon accompagné de votre passeport étranger avant le paiement aux caisses. Cette réduction n'est pas remboursable une fois le paiement effectué et ne peut se cumuler avec d'autres réductions ou avantage. (7) Hors services, alimentation, livres ainsi que les articles et zones marqués d'un point rouge. (7) Tourist tax refund for non european union residents, 12%<sup>(10)</sup> tax refund on total purchase over 100€ (after discounts are deducted) made on the same day, in the same store, export limit outside the EU : 3 months. The 12% tourist tax refund can be added to the 10% discount. To benefit from the 10% discount, present this coupon accompanied by your foreign passport before payment according to government regulations. Détaxe de -10%<sup>(10)</sup> pour tout résident hors Union Européenne. Offre valable pour tout achat supérieur à 100€ réalisé (une fois les remises déduites). Le même jour dans le même magasin. Date limite de l'exportation des achats hors UE : 3 mois. L'offre -12% détaxe est cumulable avec l'offre -10%. Pour bénéficier de votre réduction rendez-vous à l'espace service. (8) Hors services, alimentation et autres produits concernés par la réglementation gouvernementale.

552 116 329 RCS PARIS

OUVERT 7/7J | DU PETIT DÉJEUNER AU DÎNER

**1860 LE PALAIS**

RESTAURANT ■ PÂTISSERIE DALLOYAU ■ SALON DE THÉ ■ BRUNCH

1860 Le Palais - 9 La Canebière, 13001 Marseille  
Réservations 04 91 99 54 84  
www.1860lepalais.fr

**MAISON JANOT**  
DISTILLERIE EN PROVENCE

DÉGUSTATION SUR PLACE  
TASTING ON SITE

**10% DE REMISE DISCOUNT**  
SUR L'ENSEMBLE DU MAGASIN\*

\*REMISE DE 10% SUR L'ENSEMBLE DU MAGASIN SUR PRÉSENTATION DU PLAN.HORS PROMOTIONS. 10% DISCOUNT ON THE ENTIRE STORE UPON PRESENTATION OF THE PLAN, EXCLUDING PROMOTIONS.

OUVERTURE 7J/7  
10H30-13H30 / 14H30-18H30  
OPENING HOURS

Place des 13 cantons  
13002 MARSEILLE  
04.91.45.08.42

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

### Circuit de ND de la Garde 1

Durée du circuit avec un arrêt de 20 min, 1h15

Du Vieux Port à ND, en passant par la Corniche, Marseille dévoile ses richesses : Les Forts, le Pharo, l'Abbaye St.Victor avec en toile de fond les îles du Frioul... Grimpez jusqu'à 162 m. d'altitude où «la Bonne Mère» veille sur le panorama époustouflant de la ville.

### ND de la Garde sightseeing 1

From the Old Port to Notre Dame de la garde, going through the Corniche, Marseille reveals its treasures : The Forts, the Pharo, Saint Victor Abbey against the backdrop of the Frioul Islands... Climb up to 531 feet altitude where «La Bonne Mère» watches over an amazing overview of the city.

### Circuito di ND de la Garde 1

Durata del circuito con una sosta di 20 min, 1 ora e 15

Dal Porto Vecchio a Notre-Dame, passando per la Corniche, Marsiglia svela le sue ricchezze : i fortini, il Pharo, l'abbazia di San Vittor con, sullo sfondo, le isole del Frioul... Arrivate fino a 162 metri di altitudine dove «La Bonne Mère» veglia su un panorama mozzafiato della città.

### Circuito de ND de la Garde 1

Duración del circuito con una parada de 20 mn, 1:15

Desde el Puerto Viejo a Notre-Dame, pasando por la Cornica, Marsella desvela sus riquezas : los Fuertes, la Abadía de San Victor con al fondo las islas del Frioul... Subid hasta 162 metros de altura donde «La Bonne Mère» vigila sobre un panorama espléndido de la ciudad.

### Rundfahrt ND de la Garde 1

Dauer der Tour mit einem Stop von 20 min, 01.15

Vom Alten Hafen bis Notre Dame, vorbei an der Corniche, zeigt Marseille uns seine Schätze : die Festungen, den Pharo, die Abtei Saint Victor mit den Frioul-Inseln als malerischem Hintergrund... Vom Meeresufer geht es hinauf bis in 162 Meter Höhe. Dor wacht «La Bonne Mère» über das atemberaubende Panorama der Stadt.

### Маршрут «Нотр-Дам-де-ля-Гард» 1

Продолжительность тура с остановкой 20 мин, 1:15

От Старого порта до базилики Нотр-Дам-де-ля-Гард, проезжая через набережную Корниш, где вы увидите форт, дворец Фаро, аббатство Сен-Виктор и на заднем плане – Фриульские острова... После этого вы подниметесь на высоту 162 метров до базилики «Добрая мать марсельцев», откуда открывается захватывающий вид на город.

### 守护圣母圣殿游览 1

20分鐘，1小時 15 停止電路的持續時間

从老港直达圣母院，沿着滨海大道依次呈现：要塞堡垒、法罗宫、圣维克多修道院以及远处的弗里乌群岛...登上162米高的圣母院您可以饱览城市壮丽的风景。

### Circuit du Vieux Marseille - Terrasses du Port 2

Parcours à travers les rues du plus vieux quartier de Marseille à la découverte de ses monuments emblématiques l'Hôtel de Cabre, l'Hôtel-Dieu, l'église St Laurent ou encore la magnifique Cathédrale de la Major. Découverte d'un autre Marseille tourné vers l'avenir : Marseille Capitale de la Culture 2013..., vous pourrez apprécier tous ces nouveaux espaces dédiés à la culture : Pavillon M, musée Regards de Provence, Villa Méditerranée, Musée, sans oublier les Terrasses du Port et les Docks.

### The Old Town tour - Terrasses du Port 2

A journey through the streets of the oldest districts in Marseilles, to discover its emblematic monuments such as the Hôtel de Cabre, the Hôtel-Dieu, the St Laurent church and the magnificent Major cathedral. Discover another Marseilles that is looking to the future: Marseilles, 2013 European Capital of Culture...you will be able to admire all of these new areas devoted to culture: Pavillon M, «Regards de Provence» museum, Villa Méditerranée, Mucem - not forgetting the Terrasses du Port and the Docks.

### Circuito Marsiglia vecchia - Terrasses du Port 2

Un percorso attraverso le vie del più antico quartiere di Marsiglia, alla scoperta dei suoi monumenti emblematici: l'Hôtel de Cabre, l'Hôtel-Dieu, la chiesa di St. Laurent o ancora la magnifica Cathédrale de la Major. La scoperta di un'altra Marsiglia rivolta al futuro: Marsiglia Capitale della Cultura 2013... potrete apprezzare dal vivo tutti questi nuovi spazi dedicati alla cultura: Padiglione M, Museo Regards de Provence, Villa Méditerranée, Mucem, senza dimenticare le terrazze del Porto e i Docks.

### Circuito por el Viejo Marsella - Terrasses du Port 2

Recorrido a través de las calles del barrio más antiguo de Marsella descubriendo sus monumentos emblemáticos: el palacio de Cabre, el Hôtel-Dieu (antiguo Hospital), la iglesia de Saint Laurent, o también la magnífica catedral de la Major. Descubrimiento de otra Marsella, orientada hacia el futuro: Marsella Capital de la Cultura 2013..., podrán apreciar todos esos nuevos espacios dedicados a la cultura: Pabellón "M", museo Miradas de Provenza, Villa Mediterráneo, Mucem, sin olvidar las Terrazas del Puerto y los "Docks".

### Rundfahrt zum Alten Marseille - Terrasses du Port 2

Rundfahrt durch die Straßen des ältesten Marseiller Stadtviertels mit ihren Wahrzeichen und Sehenswürdigkeiten, dem Hôtel de Cabre, dem Hôtel-Dieu, der St-Laurent-Kirche und der imposanten Cathédrale de la Major. Erkundung der modernen, zukunftsorientierten Stadt Marseille: Marseille Kulturhauptstadt 2013, mit ihren zahlreichen Kultureinrichtungen, dem Pavillon M, dem Museum Regards de Provence, der Villa Méditerranée, dem Mucem und nicht zu vergessen, den Terrasses du Port und den Docks.

### Vieux Marseille - Terrasses du Port 2

Sovéritez le périple sur les rues du quartier le plus ancien de Marseille et pénétrez-vous dans les magnifiques monuments : le Palais de Cabre, l'Hôtel-Dieu, l'église Saint Laurent et la cathédrale de la Major. Découvrez une autre Marseille tournée vers l'avenir : Marseille capitale de la Culture 2013, où vous pourrez apprécier tous ces nouveaux espaces dédiés à la culture : le Pavillon M, le Musée Regards de Provence, la Villa Méditerranée, le Musée Mucem et ne pas oublier les Terrasses du Port et les Docks.

### Vieux Marseille - Terrasses du Port 2

Courez le long des rues du quartier le plus ancien de Marseille et découvrez les magnifiques monuments : le Palais de Cabre, l'Hôtel-Dieu, l'église Saint Laurent et la cathédrale de la Major. Découvrez une autre Marseille tournée vers l'avenir : Marseille capitale de la Culture 2013, où vous pourrez apprécier tous ces nouveaux espaces dédiés à la culture : le Pavillon M, le Musée Regards de Provence, la Villa Méditerranée, le Musée Mucem et ne pas oublier les Terrasses du Port et les Docks.

**Le Rhul**  
Hôtel\*\*\* / Restaurant depuis 1950

**Membre fondateur de la charte de la bouillabaisse**

**Spécialiste de la bouillabaisse**

**Poisson grillé et en croute de sel**

**Salle de séminaire avec vue panoramique**

269 Corniche J.F. Kennedy 13007 Marseille  
04 91 52 01 77  
Site : www.lerhul.fr - email : lerhul@live.fr



## VACANCES EN CLUB tout compris à MARSEILLE

Pension complète  
Clubs enfants 3-17 ans  
en juillet/août  
City Pass inclus  
Animations

Spa, piscine, pétanque  
City Pass inclus  
Animations

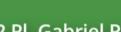


### INFORMATIONS ET RÉSERVATION

0825 802 805 Service 0,15 € / minute  
0,15 euros TTC/min

[www.villagesclubsdusoleil.com](http://www.villagesclubsdusoleil.com)

## LE MÉTROPOLE GLACIER BIO CAFÉ



2 Pl. Gabriel Péri  
13001 Marseille

04 91 44 70 22



Christian Buffa  
*Maitres Cuisiniers de France*

## Restaurant MIRAMAR

Ne pas jeter sur la voie publique



Membre fondateur de la charte de la bouillabaisse

- ❖ La vraie bouillabaisse
- ❖ Plats Régionaux
- ❖ Vivier à langoustes

12, Quai du Port - 13002 Marseille • Tél. 04 91 91 10 40  
[contact@bouillabaisse.com](mailto:contact@bouillabaisse.com) • [www.lemiramar.fr](http://www.lemiramar.fr)

Salle climatisée • Parking gratuit • Fermé le lundi



## CIRCUIT N°1

Notre-Dame de la Garde

Le Vieux-Port (the Old Port), les Forts, le Vallon des Auffes, la Corniche, le Vallon de l'Oriol, Notre-Dame de la Garde.  
(vue féerique sur Marseille à 162 mètres d'altitude / enchanting view over Marseille from a height of 531 ft).

### TARIF ALLER-RETOUR

Adultes :

9€

Enfants (3 à 11ans) :

5€



Visualisez le Circuit 1 en flashant  
le QR Code ci-dessus  
View Circuit 1 by flashing  
the QR Code above

### RETURN FARE

Adults :

9€

Children (3 to 11 years old) :

5€

### HAUTE SAISON

AVRIL, MAI, JUIN, JUILLET, AOÛT, SEPT, MI-OCTOBRE

- Ouverture tous les jours
- Départs réguliers toutes les 20 minutes environ de 10h à 12h20 et de 13h40 à 18h00\*.
- Retour de Notre-Dame de la Garde toutes les 20 minutes.
- **Arrêt obligatoire pour tous les passagers de 20 minutes minimum** à Notre-Dame de la Garde et retour par le train suivant .
- Durée du circuit aller/retour, avec un arrêt de 20 minutes à Notre-Dame de la Garde, 1h15 environ.

### MI-SAISON

MI-OCTOBRE, NOVEMBRE

- Départs réguliers toutes les 20 minutes environ de 10h à 12h20 et de 13h40 à 17h20\*.

### BASSE SAISON

DÉCEMBRE, JANVIER, FÉVRIER ET MARS

- Ouverture tous les jours.
- Départs toutes les 40 minutes environ selon affluence, de 10h à 12h et de 14h à 16h\*.
- Durée du circuit aller/retour, avec un arrêt de 30 minutes à Notre-Dame de la Garde, 1h20 environ.

### HIGH SEASON

APRIL, MAY, JUNE, JULY, AUGUST, SEPTEMBER, MID-OCTOBER

- Open every day.
- Departure at regular intervals, approximately every 20 minutes from 10 am to 12.20 pm and from 1.40 pm to 6.00 pm\*.
- Returning from Notre-Dame de la Garde every 20 minutes.
- **Compulsory minimum 20-minute stop for all passengers** at Notre-Dame de la Garde, returning on the following train.
- Round-trip duration, including a 20-minute stop at Notre-Dame de la Garde, approximately 1 hour and 15 minutes.

### MID-SEASON

MID-OCTOBER, NOVEMBER

- Regular departure approximately every 20 minutes from 10 am to 12.20 pm and from 1.40 pm to 5.20 pm\*.

### LOW SEASON

DECEMBER, JANUARY, FEBRUARY AND MARCH

- Open every day.
- Regular departure approximately every 40 minutes, depending on turnout, from 10 am to noon and from 2 pm to 4 pm\*.
- Round-trip duration, including a 30-minute stop at Notre-Dame de la Garde, approximately 1 hour and 20 minutes.

Notre Dame de la Garde ne sera plus accessible après le départ de 17h,  
mais une pause photos de 20 minutes vous sera accordée au pied de la Basilique.

*Notre Dame de la Garde will no longer be accessible after the departure at 5 p.m.,  
but you will be granted a 20-minute photo break at the foot of the Basilica.*

## CIRCUIT N°2

Vieux Marseille (Old Marseille) - Terrasses du Port

Découvrez le charme et le pittoresque de la vieille ville par l'esplanade St Laurent, la Cathédrale la Major, le MuCem, l'Intercontinental, la Vieille Charité, le quartier du Panier, les Docks et les Terrasses du Port.

*Discover the charm of the picturesque old town via the Esplanade St Laurent, the la Major cathedral, the MuCem, the Intercontinental, the Vieille Charité, the Panier district, the Docks and the Terrasses du Port.*



### TARIF ALLER-RETOUR

Adultes :

9€

Enfants (3 à 11ans) :

5€



Visualisez le Circuit 2 en flashant  
le QR Code ci-dessus  
View Circuit 2 by flashing  
the QR Code above

### RETURN FARE

Adults :

9€

Children (3 to 11 years old) :

5€

### HAUTE SAISON

1<sup>er</sup> AVRIL - 31 OCTOBRE\*

- Ouverture tous les jours
- Départs réguliers toutes les 30 minutes environ de 10h à 12h30 et de 14h à 18h\*\*.
- **2 possibilités :**
- **Arrêt de 30 minutes** dans le quartier du Panier ou **30 minutes** aux Terrasses du Port, retour par le train suivant. Durée du circuit 1h15 environ.
- **Arrêt de 30 minutes** dans le quartier du Panier et **30 minutes** aux Terrasses du Port, retour par le train suivant. Durée du circuit 1h45 environ.

### MI-SAISON

NOVEMBRE

- Départs réguliers toutes les 45 minutes environ selon affluence de 10h à 12h et de 14h à 17h\* - Arrêts identiques Haute saison.

### HIGH SEASON

APRIL 1<sup>ST</sup> - OCTOBER 31<sup>ST</sup>\*

- Open every day.
- Departure at regular intervals, approximately every 30 minutes from 10 am to 12.30 pm and from 2 pm to 6 pm\*\*.
- **2 possibilities:**
- **30-minute stop** in the Panier district or **30 minutes** at the Terrasses du Port, returning on the following train. Duration approximately 1 hour and 15 minutes.
- **30-minute stop** in the Panier district and **30 minutes** at the Terrasses du Port, returning on the following train. Duration approximately 1 hour and 45 minutes.

### MID-SEASON

NOVEMBER

- Regular departure approximately every 45 minutes according to turnout from 10 am to noon and from 2 pm to 5 pm\* - Identical stops to high season.

### Circuit N°1 • Notre-Dame de la Garde

\* La direction se réserve le droit d'annuler ou de modifier certains départs et itinéraires sans préavis, si le nombre de passagers est insuffisant, si le confort, la sécurité ou les conditions climatiques l'exigent.

\* The Management reserves the right to cancel or modify certain departures or routes without prior notice should the number of passengers be insufficient or when necessary in accordance with comfort, safety or weather conditions.

### Circuit N°2 • Vieux Marseille (Old Marseille) - Terrasses du Port

\* Le Train N°2 fonctionne tous les jours pendant les vacances scolaires Zone B.

\*\* La direction se réserve le droit d'annuler ou de modifier certains départs et itinéraires sans préavis, si le nombre de passagers est insuffisant, si le confort, la sécurité ou les conditions climatiques l'exigent.

\* Train N°2 operates every day during the Zone B school holidays.

\*\* The Management reserves the right to cancel or modify certain departures or routes without prior notice should the number of passengers be insufficient or when necessary in accordance with comfort, safety or weather conditions.

### CONDITIONS GÉNÉRALES

- Les enfants de moins de 12 ans doivent être accompagnés par une personne responsable.
- Les passagers doivent rester assis et ne pas mettre la tête, les jambes et les bras en dehors des wagons pendant toute la durée du voyage.
- Il est strictement interdit de monter ou descendre avant l'arrêt complet du Petit Train, sauf dans ces endroits prévus à cet effet.
- La direction décline toute responsabilité en cas de non respect de ces consignes.
- Le petit Train ne saurait être tenu pour responsable de tout objet laissé ou oublié à bord.
- Il n'existe pas de tickets aller simple.

### TERMS AND CONDITIONS

- Children under the age of 12 must be accompanied by a responsible person.
- Passengers must remain seated and not put their heads, legs and arms outside of the carriages throughout the duration of the journey.
- It is strictly forbidden to get on or off the Petit Train before it has come to a complete standstill apart from at locations designated for that purpose.
- The management will not be responsible in the event of non-compliance with these instructions.
- The Petit Train will not be held responsible for any objects forgotten or left on board.
- One-way tickets are not available.

La Savonnette Marseillaise



BOUTIQUE LA SAVONNETTE MARSEILLAISE  
22 QUAI DU PORT, 13002 MARSEILLE

[HTTPS://SAVONS.COM/](https://savons.com/)



Train Touristique

DE MARSEILLE 13

SAISON 2023/2024

2 CIRCUITS

2 TOURS

2 CIRCUITI

2 CIRUITOS

2 RUNDFAHRT

2 ЦЕПИ

2 電路



Informations

DÉPART À 150M DE L'HÔTEL DE VILLE  
174 quai du Port



Renseignements / Réservations  
[www.petit-train-marseille.com](http://www.petit-train-marseille.com)

04 91 25 24 69

Train Touristique de Marseille 13  
71, Av. Félix Zuccola • 13015 Marseille



OFFICE DE  
TOURISME  
LOISIRS &  
CONGRÈS  
MARSEILLE